Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY 1976

大漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

5

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十七卷第一八五號）Friday MARCH 5 1976 (Vol. 37 No. 185 Page 1)

（歲次丙辰年　二月大　初八日

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月三元	
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	

今天晴寒冷　明溫暖天陰
高溫度三度　低溫零下四

加拿大華文日報之先導者華僑創於一九一〇年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶。

莫桑比克宣戰蘇古軍源源應援

南非烽火待發 非盟呼籲圍剿

（本報綜合路透　加新及美聯社報導）莫桑比克對羅德西亞之宣戰，昨天引起，國際性的垂注　紛紛提出警告：南非正充滿了濃厚的火藥氣味。

南非總理維斯達稱：莫桑比克與羅德西亞之交惡，實是危害到南非，附近黑人統治的鄰國爲多數支持莫桑比克的宣戰態度，輿論界亦一致認爲：黑非洲與羅德西亞少數白人統治政府之間的戰爭，勢難避免。

美國務卿基辛格在華盛頓辭厲譴責古巴軍事介入南非，致促成莫羅兩國間之衝突，古巴難辭其咎。若干非洲國家亦同意基辛格之警告，他們深懼，古巴乘支持安解之勝利餘勇，再在非洲其他地區煽風点火，製造混亂。

據羅德西亞國防部靈通消息來源稱：羅德西亞能於瞬息間，動員一枝五萬五千名受過軍事訓練的軍隊與莫桑比克作戰，惟羅比西亞政府將難以對抗莫桑比克的龐大最新武器，若干非洲共黨國家今源源不絕供應新式火箭，輕機槍給莫桑比克作戰。

白鬼自動來援消息來源稱：古巴部隊及蘇製的丁三四坦克車已在莫桑比克的拜拉港登陸，佈署協助作戰。

（阿的斯阿貝巴加通社電）四十七國組成的非洲同盟昨天特地讚揚馬克斯斯主義在安哥拉的勝利，同同呼籲共同進軍南非的行動。

各非盟國領袖決定尋求聯合國安全理事會召開一緊急會議，討論南非對安哥拉之侵畧，南非在南部邊界駐有重兵，企圖保護南非出資興建的水壩工程。

非盟對一萬二千名支援親蘇陣線打擊親西陣線的古巴軍隻字不提。

（美聯路透社綜合消息）羅德西亞對莫桑比克之宣戰，以冷靜的態度視之。莫桑比克企圖驅逐羅德西亞的白人統治政府，惟羅德西亞指出　兩國交兵，對彼此之經濟發展均有危害

南非總理維史達稱，莫桑比克對羅德西亞之侵畧，南非將採取適當行動。

贊比亞已準備參戰

（羅德西亞盧斯卿美聯社電）贊比亞官方時代日報呼籲，如羅德西亞入侵莫桑比克，則贊比亞應準備與羅開戰。該報稱，贊比亞總統顧打曾稱，進攻莫桑比克即是進攻贊比亞。

上星期羅德西亞軍隊曾與莫桑比克游擊隊衝突，廿四名莫桑比克游擊隊被擊斃。

莫國求助大英聯邦

倫敦路透社電）三十五個英聯邦國家今日舉行會議，他們要求對莫桑比克作經濟上之援助，因現在莫桑比克正與羅德西亞發生衝突。該會議提議，莫桑比克應與大英聯邦秘書長稼觸、商談經濟援助事。

蘇共領導層無改變

（莫斯科路透社電）蘇維埃聯盟昨天再次選出布尼茲涅夫爲黨領，證實他仍是克里姆林宮第一號人物，但農業部長保爾斯基，則被逐出國家領袖行列，當二十五屆大會正式宣佈，布尼茲涅夫仍爲黨書記長時，五千名代表熱烈鼓掌，十三名內閣閣員再次獲選，列寧格勒的黨部領袖保力波奴　則兼仔黨的特別防衛顧問。

世界面臨失業危機

（巴黎路透社電）非共黨工業國家勞工部首腦齊集巴黎開會研究如何於卅年內能解除自由世界最劣的失業危機。

由廿四個國家組成的經濟合作發展同盟發表公報稱，共有一千六百萬人陷於無工可做的困境，各國勞工正面臨最惡劣的處境。

會議主題爲如何增加彼此經濟合作發展，開拓更多工作機會，勞工移民及協助失業者返回崗位。

指爲道聽途說建議調查

陶杜反擊擾司法案

（渥太華加新社電）陶杜首相昨日指責古壁高等法院法官莫奇有關政治干擾司法之事，是道聽途說，無事實根據。

首相指莫奇謂國庫總長基和甸干預法官阿奴維柱處理破產案一事，阿奴維柱法官本人即否認莫奇之說法，另兩位法官亦否認其事。

陶杜建議，由最高法院首席法官進行調查該事件眞相。

司法部長巴斯福稱，他已請求古壁高等法院首席法官莫奇進行調查，至調查細則則保持秘密。

新民主黨黨領布洛賓特對首席法官迦士查斯之公平表示懷疑。

反對黨領袖奇勒克宥陶杜欲轉移人們對事件之注力，又謂反對黨已集中於歐烈事件之發展。

鄧小平評江青被鬥 中國軍隊捲手鬥爭

（香港加新社電）中國副總理鄧小平，因曾譏諷過毛妻江青的革命樣版戲，昨天遭到另一種新的攻擊。

紅旗雜誌引述鄧小平曾經說過：「今天的中國社會裏，革命樣版戲很難找，也難找人來買票子欣賞，」因而大肆攻擊鄧小平，曾企圖窒息毛妻的「藝術革命天才」，阻撓革命藝術及文學的發展。

際此同時，從東京方面傳來的消息，東京收聽到中國北京電台用中文廣播：綏遠及遼寧兩省的軍隊單位及指揮階層，亦已拋起批判　黨內走資路線的運動。

傅尼克遜訪華旨在 中美合作開發石油

（聖路易美聯社電）曾在遠東居住的督印人。

查白雅燦事件發生在去年秋天，據說，他爲了參加「增補立法委員競選」，印刷了四萬份傳單，到陽明山等地發放。

這四萬份傳單印的是他的「聲明書」。內攻既牽涉到創辦「台灣政論」的責信介　康寧祥等人，也牽涉到彭明敏等人。

另外，「聲明書」還針對着蔣經國，提出，許多質問。

這份「聲明書」一方面主張聯合蘇聯反對中華人民共和國，另方面又主張蔣經國「直接」與北京「談判」。

「台灣政論」是去年才發刊的一本雜誌。在十二月的第五期上，刊登了一篇邱垂亮所寫的文章。該刊以此文犯了「煽動他人觸犯內亂罪」，判處停刊一年。

▲廣州最高建築物——三十三層的白雲賓館，即將竣工落成　這座現代化設備的賓館，座落於廣州華僑新村附近　樓高三百七十呎　建築面積達十八萬七千多平方呎，全部建築材料和設備都採用國貨，它將以嶄新的面貌迎接中外來賓。

▲倫敦「星期日電訊報」報道，蘇格蘭場破獲一個秘密組織。這個犯罪集團的頭子以香港爲大本營。

廣州建卅三層高樓 港黑頭千撈到倫敦

永久移民被拒入境

印度弄蛇樂手因去美工作五月 爲雲機場移民局拘押要撥出境

（專訊）馳名於滿地可音樂界的印度琵琶簫手蘭拉普查，（譯者按　琵琶簫係一件以絃管配合成的印度引蛇樂器，其狀似琵琶少但簫），正面臨失去其永久性移民資格，只爲了往美國逗留短短伍個月。

現年卅三歲的印度移民蘭拉普查五個月前從滿地可往美國，在該處做過臨時散工，於本週二從洛杉磯乘機抵達雲哥華，豈料即遭雲哥華移民官員拒絕入口，並下令出境，昨週二夜普查住於雲哥華國際機場附近的摩天酒店，亦有移民官員在場看守，普查原於星期三晨，即須向雲哥華機場移民局報到，等待飛機載走。

普查的代表律師秦來幾經奔走，卒獲得移民局官員把邏解令暫時押後，准普查以千伍元保金保外出，作善慈表演，普查是次從美國來雲哥華準備爲西藏難民籌款，在雲市表演兩場印度弄蛇之神奇絕技。惟保釋出外之期限到今日正午一時止，進一步之處理則有待於渥太華方面之指示。

代表律師秦來對記者稱：「這簡直是無稽，無數永久性移民經常離開加拿大往外旅行或返囘其處探親。於探親旅行期間，在外暫時工作數月以賺取盤資，難道也犯移民法？無數永久性移民往外國工作，順利返來，眞不明白，爲何移民局却選中蘭拉普查作爲拒絕入境，取消移民資格的對象？」

目前移民局已准許普查有向移民上訴法庭上訴的權利，上訴聆訊將於本月底舉行。

普查既無通訊地址，亦無銀行戶口，他於一九四三年在印度出生，九七二年五月十九日進入加拿大滿地可，而於一九七三年伍月二日方獲得永久性移民資格。

白雅燦叛台判監終身

（台北合衆國際社電）台北官方發言人在二月十一日說，於去年十月被捕的一名蘇店售貨員白雅燦，被判煽動罪名成立，判處終身監禁。白雅燦以前曾當過教師。

白雅燦在被捕之前，曾設法競選爲立法委員。他在一篇公開聲明中，鼓吹台灣應開始與它的敵對的中國大陸進行談判，同時也主張台灣與蘇聯建立外交關係。

台灣政府新聞局局長丁懋時是日在記者招待會上說　白雅燦是被軍事法庭審判，被判處終身監禁，因爲「他意圖以不法的途徑來推翻政府，並且採取行動，來進行他的陰謀」。

丁懋時說，白雅燦在聲明中表現出他的「顚覆陰謀」，並且印了四萬多份聲明的副本，發給外國和華人組織，甚至在街上散發這本小册子。

白雅燦的年齡約三十五歲，他沒有任何政治經驗　只是在今年前，擔任過立法委員黃信介的競選連任的助手。黃信介是一名反對派政治人物，也是最近被命令停刊的「台灣政論」的負責人。

鄧小平評江青被鬥 中國軍隊捲手鬥爭

（香港加新社電）中國副總理鄧小平，因曾譏諷過毛妻江青的革命樣版戲，昨天遭到另一種新的攻擊。

紅旗雜誌引述鄧小平曾經說過：「今天的中國社會裏，革命樣版戲很難找，也難找人來買票子欣賞，」因而大肆攻擊鄧小平，曾企圖窒息毛妻的「藝術革命天才」，阻撓革命藝術及文學的發展。

際此同時，從東京方面傳來的消息，東京收聽到中國北京電台用中文廣播：綏遠及遼寧兩省的軍隊單位及指揮階層，亦已拋起批判　黨內走資路線的運動。

傅尼克遜訪華旨在 中美合作開發石油

（聖路易美聯社電）曾在遠東居住的督印人。

查白雅燦事件發生在去年秋天，據說，他爲了參加「增補立法委員競選」，印刷了四萬份傳單，到陽明山等地發放。

這四萬份傳單印的是他的「聲明書」。內攻既牽涉到創辦「台灣政論」的責信介　康寧祥等人，也牽涉到彭明敏等人。

另外，「聲明書」還針對着蔣經國，提出，許多質問。

這份「聲明書」一方面主張聯合蘇聯反對中華人民共和國，另方面又主張蔣經國「直接」與北京「談判」。

「台灣政論」是去年才發刊的一本雜誌。在十二月的第五期上，刊登了一篇邱垂亮所寫的文章。該刊以此文犯了「煽動他人觸犯內亂罪」，判處停刊一年。

▲廣州最高建築物——三十三層的白雲賓館，即將竣工落成　這座現代化設備的賓館，座落於廣州華僑新村附近　樓高三百七十呎　建築面積達十八萬七千多平方呎，全部建築材料和設備都採用國貨，它將以嶄新的面貌迎接中外來賓。

▲倫敦「星期日電訊報」報道，蘇格蘭場破獲一個秘密組織。這個犯罪集團的頭子以香港爲大本營。

廣州建卅三層高樓 港黑頭千撈到倫敦

你認識唐人街嗎？

加美兩國華僑生活習一樣，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

亦有人寄望美國的自由教育，會爲他們下一代打開專業工作的門路。

如何脫離貧困的生活呢？以下是唐人街一位家庭主婦的經驗的寫照。鄭太太從來沒有時間睡覺。她是三個孩子的母親，午夜十二點至早上七點，在華爾街一間銀行做文員工作，白天進修高級英語，只能在下午偷空瞌睡一兩個鐘頭，晚上丈夫做完十二小時的餐館工作回家後，再睡片刻。即使是周末，亦沒有休息機會，有更多的英文課要上，又要爲孩子上華文學校，上市場，把一星期積存下來的家庭事做妥。二十八歲的鄭太太，宁全過着忘我的生活，她曾經向人表示：「我希望我的孩子受良好的教育，獲得一份優差。這就是我的目標，我唯一關心的就是我的孩子。」

有些人缺乏鄭太太的毅力同心。唐人街的辛酸生活——漏雨的屋頂、無法克服的語言困難、疾病，以及毫無出路的工作，往往使平凡人的意志受不住打擊而瓦解。

在美國，反華偏見形成了一種現象：四分之三的唐人街工人，只能在餐館，製衣店或洗衣店工作，沒有機會和白人競爭。中國人並非文化上喜歡燙衫、做侍應生，而是形勢所迫，華人發展局主任何大衛就說過：「在東南亞同拉丁美洲，中國人從事各行業，爲什麼在美國只有做餐館和洗衣店？」

所謂「傳統」中國生意，根本是不健康的。做僱主的開業艱難，不得不剝削工人而尋求自保。拿開餐館來說，不管是什麼形式的餐館，首先要有八萬至十萬美元資本，然後聘請一個能幹的廚師同大批廉價勞工。唐人街是僱主的天下，即使由香港前往美國的技術專才，亦要排隊等候做侍役，廚房助手和洗碟的職位。

在唐人街的侍應生訓練班裡，往往會碰上一個化學工程師，一個中國醫學院畢業生，

「十」

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製豆品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
—出品種類—
豆腐　豆腐卜
豆腐角　豆腐花
爽滑魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，每週營業七天

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機 電爐、雪櫃、冰櫃 具有政府執照
電話 四三四－八六三三（日） 四三三－三一六二 四三七－三八七一（夜）

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照・奉送大相・ 菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙 護照快相・即影即有 平靚又快・歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
大批新貨運到 棉衣棉被睡袋 絲棉被尼龍被 單人双人兒童 一律九折優待
二月十九日至二十二日 一星期營業七日

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板、龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
幷具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃堃俠公證人旅行社
▲世界民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元單程三七八元包機票團體票四七九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽証文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時至下午五時，及由下午五時至十時，星期六星期日及假期照常開市 電話：六八五、〇七七 六八四、三九六 六八四、三六五一

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品 承接訂制 出爐麵飽 熱辣蛋撻 生日蛋糕 結婚蛋糕 各款西餅 龍鳳禮餅 各種中餅 用足材料 品質精良 價錢公道 華僑惠顧 無任歡迎

眞如畫廊
CHINESE PAINTING GALLERY
111 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 669-5635
承接：中國畫 中壁畫 金裝廣 國裝篆刻 國畫石碑 金裝廣 畫飾書牌 字招告 專營：

手工製造靴
任由你選擇任何款式，適合青年與者英者，快捷妥當耐用，價錢雲埠最平。
喜士定東街六十六號
Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

兩年新商業樓出賣
樓上兩組兩睡房柏文，位於一一三五頃市威街，詳情請問 Bing Wong 438-3331 or 266-9418

土庫靚聯房出租
新裝修，地氈，地方清潔，空氣好，適合職業單身。電話八七四－〇八五三

土庫出租
兩房一廳廚廁俱備，近京士威及學校、巴士。電話四三八－七七四六

土庫出租
兩房一廳雪櫃爐頭浴室俱全，近學校。請電話四三八－一七〇七

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
馮沾 (Jim Fong) 公司：321-6881 住家：733-4736
①四年新，三個睡房，土庫完成三個房，廚房及廁所，近緬街 開價六萬多。 ②實淨二個睡房 廚房全部裝新，梗木地台，土庫兩個睡房，車房，近域多利街，五萬多。 ③合法出租孖屋 開價四萬二千五。 ④新屋多間，地點適中及上等材料建築，由七萬元起，歡迎舊屋相換。
注意：本公司每星期有新盤，屋及商業樓書供給客人，歡迎詢問。

Hing's Burgler Alarm System Service
專門精裝或出售 最新特別設計電子防盜或防火警鐘系統
保証滿意價廉工精 免費估價歡迎詢問
家庭或商店均宜
電話 324-4595 434-9257

泰興有限公司 加屬 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦 裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

明德託兒所 第二新所 招生
政府註册
電話：日間：弐五三－七四六二（舊所） 晚間：二五五－四二五一（新所）
所址：①華埠鐵利街五三〇（喜士定街入口） 530 Heatley Ave. Van. B.C ②域多利街七一五號（佐治街交界） 715 Victoria Dr. Van. B.C.
招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童二十名。

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
溫哥華，華埠，喜士定東街344號
全新裝修 地點適中 地方清雅 華人服務 歡迎參觀 優待僑胞 月租一百

雲東水嚨
3044 East 22 Ave. Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239
理主如卓蘇
按裝修理水嚨請到雲東選購
持執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

捷航旅行社
特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
環球旅運公司 有限 啓
特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

承接坭水木工 階磚油漆
電話：九二九－二五四五

中西餐館連實業出賣
位於加岬補公路，有濃烈酒牌，有意者請電話一一二－四五九－二三四三陳治

卡技利埠殯館急讓
中西餐館，有酒牌，停車場，設備齊全，東主回港。電話 (403) 281-4848

滿地可銀行
華埠七一八號東街打片址新行支
請參加滿地可銀行始創之敬老計劃
●凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。
●凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行，享受各種優待。
●早在一九六九年，本行已施行協助長者居民之計劃，時至今日，本行更將有效年齡，減爲六十歲，現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。
材料：馬國豪
電話：684-1357
Manager: T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼發達商業地皮位Burnaby旺街，面積 205×116＝23,700平方呎，可建十三間舖或開設大飛館，大士多店，開價廿三萬九千元，機會難得。
▼六年新屋，近BC大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二排房一廳，共三套廁所，可分租大學生寄宿，增加收入，開價九萬五千元。
▼八組柏文約十年新於西區，近海灘，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府 地寬約 50×130呎 年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街 近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知群情，請電話詢問並免費替儘胞估價房屋。

恒基兆業有限公司
香港 恒基 溫哥華
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號 IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文或商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
經理：鄒紀新 副經理：何國賢
服務時間：星期一至星期五 每日上午九時十五分至下午五時 星期六上午十時至下午二時
有關幾種稅務的儲蓄方法
（一）減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
（二）免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註册，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
（三）入息平均計劃 凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
（四）展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。

大漢小語

兒女拿錢要簽字

一位中國旅美的經濟專家，他的兒女如向他要錢，一律要簽字，且要有第三者作證人。後來他老了，兒女也成家立室，有娶黑女，有嫁白人，各適其適，各自門戶，有如聯合國。該老專家每月向「各國」他的兒女收取若干養老，但那卜是兒女孝順，而是收利息，追借債。

在那個國度裏，沒有養老豆的義務，教育裏沒有孝順一科，商業和技術是吃香的科目，人文倫理沒有人有興趣去選讀，政府也不提倡，早已成冷門科目，如選修學習，不餓死才怪。所以那些科目和書籍，早已失踪多時，不是雪藏束之高閣，大概便已拋在廁坑裏了。

於是在那個國度裏，父母祇准有養育兒女的義務，但不准有享受兒女反哺的權利。所有在那兒長大的兒女，學成了，父母不會光榮，事業成功了，父母不會分享；發達了，父母一樣捱窮；父母年老貧病交迫了，你死你賤。在這個國度裏，「名」爲父母兒女，「實」則連外人也不如。於是慈激者說，何必養兒女？何不政府个全國設立托兒所，把所有出生嬰孩全部交給托兒所，一直養到大，大家無父母，大家無孤兒，豈不更平等？豈不無父母兄弟兒女這層義務權利的傷腦筋之事？

但這個國度却又偽作什麼人權人道家教等類的慈悲，而拒絕設立「終生托兒所」，却不敢正視沒兒女照顧的年老父母，正是最不人道之事。

於是那個不愧是經濟專家的老人，才想出兒女簽字寫借條的辦法，他祇依法要他她還債，不是什麼孝順。

在那個國度土生土長的男女雖沒有這個專家這麼聰明，但他她們用一個消極的辦法去抵消這個不公平的家庭制度，那是盡量節育，甚而不要兒女，或者比賽生私生子，全部交給醫院孤兒院處理。於是那個國度便入口越來越少，私生子也充斥。過了一二十年，沒家教沒家庭溫暖的青少年一批批出現社會了，性情暴戾殘暴，姦殺盜劫如家常飯，人性漸少，祇有銅臭與獸性，這就是那個沒有「敬老」的國度的惡果，活該！

編者

人間怪異搜錄

鬼屋怪聲不見鬼影

讀者文摘・

我的朋友把經過情形描述了出來。他所聽到的，無異是我們以前聽到的鋼琴場下的聲音，以前我們都聽過三次，可是這回第四次，我們却無所聞，那是不可思議的事。他們當時驚慌得很，所以起床，把女兒抱到自己的床上，讓她睡在兩人的中間。這故事到這裏便告一段落。

許多人聽過了我們的故事，他們都說木樓常有輾軋的聲音和老鼠的出沒。我們也曾住過許多新的或舊的木樓，可是我們所聽到的，許多不是木板的輾軋聲音。在這間屋子裏，我們也聽到不少輾軋聲，但是，我們絕不感到慌亂。再說老鼠出沒的聲音，我們也聽過不少，當我們最初搬進來，耗子確實不少，然而我們在裝了四個籠子，不到一星期，便把牠們誘進去盡。在目前牠們出沒時，從沒有滾動一根麵棒或是傾覆一座大鋼琴，以前，當我們聽到耗子出沒或樓板輾軋聲音，我們相繼而笑。至目前，我沒法描繪那些幽靈是怎樣子的，我並不相信鬼魂，雖然我沒有充份的證明，但是這間木樓，千眞萬確的表現一些異聲，我希望能夠有一天發現它的眞相。

（七）

（完）

文摘

狀元—君主中的民主

中國在君主時代，就發明了「開科取士」的方法，爲「選賢與能」開闢了一條良好的途徑。

凡是應考獲雋，榜上有名的舉子，都會是未來的朝廷輔弼或地方官吏，他們就是來自民間的知識份子，向他們治理國事或掌管地方政務，多數都能够發揮才能，盡忠職守。就今日來說：這一種「開科取士」的選才制度，可以說是一君主中的民主，不失爲一項善舉。

「開科取士」最榮譽的是金榜題名，掄元臚唱，在過去，「狀元及第」是人人所艷稱的，而古老相傳關於「狀元」的故事，也特別的多，本文是一篇饒有趣味的介紹。

狀元，顧名思義自然是金榜題名的第一人，「登新錄」即有如下之記載曰：「進士第一人稱狀元起於唐，至今因之。」

但宋朝的狀元却不一定是第一名，第二，第三名亦有稱爲狀元者，直到明朝方始確定進士的第一名爲「狀元」。

狀元又稱狀頭（頭名狀元），其源出於唐朝盧儲故事，事見「唐詩紀事」，原文畧謂：「李翺江淮典郡，盧儲以進士投卷，翺禮待之，置文卷几案間，其女閒步鈴閣前，見文尋繹數四，謂小青衣曰：「此人必爲狀頭」。李聞之，深異其語，乃選以爲婿，來年儲果狀元及第，纔過關試，逕赴嘉禮，因賦催妝詩曰：「昔年將去玉京遊，第一仙人許狀頭，今日幸爲秦晉會，早教鸞鳳下妝樓。」

「狀元」稱爲「狀頭」，乃由始此。

在科舉時代，讀書人的一生，十年寒窗苦讀，千里赴考，都是爲受「狀元」一詞所吸引。

（未完）

× × ×

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
粵建酒席 美飯宵夜
豐儉隨意
營業時間
星期一至星期六 由上午十時至下午由五時至十時
星期日 由上午十時至三時 下午由五時至十時
星期六至星期日 下午由五時至十時
星期一休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
鮮花 喜慶花籃
結婚花球 新型設計
花籃神花 花圈花牌
優惠光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
42 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
開業四週年紀念盛大酬賓：
國產傢俬，糧油食品，唱片，唱帶，服裝，茶葉土產，一律九折。
日用品，瓷器，小五金，一律八折。
羽毛，貝雕畫，一律七折。
白米，冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由一月卅一日至二月廿九日。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味乂燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

利公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十一元九毫九

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
票價—最平。 班機—最多。 服務—最好。 辦事—最妥。 以上各優點
◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935
馳名粥品 四和菜
星期美點 東江腐煲
晚飯小菜 北菰滑雞
壽筵喜酌 時菜牛肉
燒鴨油雞 豉椒排骨
乂燒鹵味 特價八元九
出爐蛋撻，麵飽，西餅
生日蛋糕，月餅禮餅，
凍餅，鷄批，一律八折
營業時間：早九時半至晚九時止
（逢星期四休息）

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
三月二日至三月六日星期二至星期六晚七時半放映彩色寬幕新型惹笑文藝大喜劇
小山東到香港
李昆・鄭少秋・李影領銜主演
同場放映
『仇』
嘉凌 楊群 領銜主演
頂尖豪華國產粵語大製作
大華肉食公司 片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街區一九九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
瓊瑤最新名著改編文藝巨片
在水一方
林青霞 秦漢 恬妞 谷名倫 主演
同場加映
黑夜怪客
苗可秀 柯俊雄 主演
片巨作動擊拳張緊品出禾嘉映放明下
茅瑛・黃家達 葛香亭・黃仁植 演主
戰死生壇拳泰中
每日放映時間：晚七時半
星期六、日及例假加開二時半

邵氏戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
招登銀幕 發片廣告
功夫大 價格特平
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品千萬觀衆祈待
本年度最佳影片
新啼笑因緣
李菁 井莉 主演
宗華
邵氏百餘位紅星大會串
同場加映
成記茶樓
陳觀泰 葉靈芝 主演
下期獻映
邵氏出品香艷肉感爲盡人生百態巨片
女人面面觀
陳萍 金霏 主演 李琳琳
同場加映
浪子與處女
康特 米蘭 主演
映放半時七晚每：間時映放（空氣調節）
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：鄧碧雲，
鳳凰女，羅艷卿，林，南紅，于素秋，余麗珍等……（十）
（文摘）

玉喉艷旦吳君麗

當時是吳君麗初見世面，初入片場的事，她替吳一嘯客串拍過了「玉女香車
「和「情竇初開」兩部片，以後便轉入大成公司，東方公司爲基本演員，開始担
任主角，前前後後，一共拍過了百多部片，再沒有這幼稚可笑的事了。
▲ 兩去星馬兩去美，隨片登台又演劇

吳君麗在舞台在電影都成了名後，
她不是爲演粵劇而忙，便是爲拍電影而
忙，她曾經加入過錦添花，非凡晌，也
加入過新馬劇團，先後拍演過的文武生
，有麥炳榮，陳錦棠，何非凡，新馬師
曾，羽佳，現在就一連多屆在頌新聲劇
團拍林家聲。

作爲一個成了名的伶影雙棲人物，
當然少不免爲外地所延聘，到外地去演
出。

哀謝

先嚴諱鉅球字勳美關公府君廣東開平松
蒲恆昇社人痛於一九七六年二月十日
在舞城聯合醫院逝世積潤享壽七十有
一歲經於二月十二日下午一時半假座
柏表殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於
玫瑰墓園叨蒙
宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼
素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人周氏
孤哀子華煥華職
媳婦黃氏
孤哀女彩蓉（適陵門）
英蓉
男孫超雄超羣
女孫清瑩 同叩謝

（輓儀）陵保羅合家一百元，周文
樞合家一百元，胡祖培合家一百元，胡
俊旋合家一百元，關勳賢合家廿元，關
翠培合家廿元，關崇燮，鄧霖合家共廿
元，關榮益，陳秀雲，余有禎，周瑞津
夫人，周樹芬，胡錦渠，（以上每合家
十元）關崇焜，關崇雅，關卓樞母親，
陳文炎夫人，胡樹芬，余祥麟，黃卓民
，余彩，余秋中，關想，黃榮均，黃植
生，關壬庚，周文深，馬閣存，黃富，
黃守理夫人 周池夫人，馬霞女士，馬
均達，黃守樞，葉榮羨，馬開澗 周麗
操，蔡榮楫，黃名節，周達家，周汝宏
，黃蔭傳夫人，黃華，（以上每合家五
元）余炎中夫人合家四元，胡全夫人合
家三元，老余姆三元，余日英女士二元
黃述合家二元。

（花圈）舞城華人體育會，國民黨
舞城分部，國民殯館，關鉅堂，周文樞
，陵保羅，黃希聲，胡祖培，關鉅登，
關華哲，關崇修，關華津，關耀衡，謝
健民，葉李夫人，馬開蘭，馬維沾，（
以上均合家）胡錦，胡文輝同，關榮亞
，梅華道同，關舉芳，周齊長女士同，
黃金傳，香傳，榮照，兆恩同，周榮，
光榮，基燁同，周開潤，順江，順球，
關煜智同，周滿家，樹寅夫人，樹堯紹
樹球同，周惠章，惠敏，余美洲同，關
崇初夫人，華鄉同。

（素車）舞城華人互助會，東方皇
宮飛館，關柔楫，關經華，關舉芳，關
華津，關文輝，關文進，關衡，關榮益
關曜明，關壬庚，關定毓，黃宇富，黃
榮照，黃兆恩，黃培基，黃卓民，周汝
宏，周順江，余生，胡錦集，馬開蘭，
周樹堯，周昌瑞，

Marray Greer Paul Dietz Anna Campbell Barbara
Gamble R, Park W. Gardner Jay Busby Jerry
Dawson Betty Statham Shirly Chartrand H, Blades
T, Carr, A, Peuzuk

（扶柩）榮楫，經華，舉芳，華津
，文輝，榮益，曜明，壬彬。

（講述生平行狀，代表孝眷答謝）
蔡榮楫。

厚惠芳名恕不一呼 倘有錯漏祈爲見諒

穩寧民治黨成立五吉週年喬遷第十三週年紀念鳴謝

本支部謹於一九吉六年元月八日下午一
時正舉行典禮 叨蒙中國洪門民治黨
駐加國總支部各支分部達權總社及各
支社各級洪門機構暨叔父昆仲僑胞嬸
姆姊妹各商號等高誼隆情惠賜祝詞賀
金珍貴物品敬領之餘萬分感謝謹綴數
言以表謝忱特此
鳴謝

穩寧民治黨同人敬謝

洪門民治黨駐加總支部祝詞，雲埠洪門
黨社體育會二十元，域埠洪門黨社十元
，大漢公報十元，卡技利黨社十元，都
城黨社十五元，片市魯別黨社十元，黨
近黨社五元，柯地和分部五元，錦碌埠
黨社十元，砵亞板汝民治黨五元，穩寧
達權社十元，（以上每祝詞賀金）

黃兆强合家三十元，周仁佳合家三十元
，劉熾合家十五元，余冠毅合家十五元
，冠香酒樓十五元，鍾捷徽合家十五元
，鍾鋭合家十五元，劉麗超合家十元，
劉炳林合家十元，鍾國威合家十元，許
鴻超合家十元，黃倖合家千元，羅錦安
合家十元，羅考翔合家十元，李進來十
元，李兆權合家十元，黃文偉五元，羅
舉俊夫婦五元，劉孔治夫婦五元，羅特
盛三元，吳治美五元。

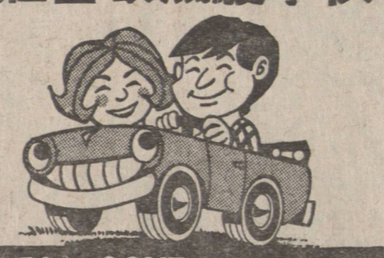
厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈爲見諒

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的香檳
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新顯 與衆不同

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824
一週年酬賓大減價
各種商品，一律九折
工藝品，一律八折
（特價品，白米，冰蝦除外）
日期：由三月四日至三月七日

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
易學速成，教法新頴，
更可向政府取回津貼
五十元，本校備有專人
翻譯筆試，請與王志龍
君接洽。
電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

爲推廣海外僑胞對國產藥材的認識
由即日起至三月七日止舉行
『國產藥材介紹週』
國產藥材 一律九折
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（亞洲國茶餐廳樓下商場）
電話：六八一一二八二二

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬私電器公司
黃金榮
本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，
茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr.
Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、電
櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅
床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多棟
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794
本公司特別選辦
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
每日有精工鮮製
雜碎菜料 回 多市沙律 Toss Salad
炒雜菜料 回 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 回 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：弍九四、四七九四

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻
璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠
顧，倒屐相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二〇三

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
142 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
685-8032
大批運到
鮮冰黃花魚 香菜心
鮮冰鯪魚 齋鮑魚
蝦油辣筍尖 炆齋鴨
辣椒蘿白 清潤湯料
五香豆腐干 漢口粉絲
甘蔗粉葛湯 梅菜心
特價發售

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Line
地址：片打街東七十一號 電話六八三－五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國順 啓

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞
辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜
劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱
保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜蝦味精 零沽批發 一律歡迎

昌記
裝修油漆公司
承接堤永木工傢俬等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street Vancouver 8 C V6A 2V1
Tel 681-1722
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大幫瓷具及各種用具以應冬節有等貨品
八折大平賣
晚上五点後 電 879-3092, 873-2241

永建公司
承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當

天龍八部

金庸 著

第十七回 歸去來兮 (一)

木婉清心想：「到了萬劫谷來啦，願暫且護你一讓，」青袍客道：「走吧！」木婉清先行進去，青袍客跟着走進墳墓，到了萬劫谷中。

青袍客對谷中途徑竟是十分熟識，木婉清幾次想問，只怕他揮杖又打，話到口邊又縮了回去，只見他左轉右轉，直向谷後走去，木婉清離開師父後，即到萬劫谷來找師叔鍾夫人，卿是兩人話不投機，第一天便狠狠吵了一架，但在谷中也曾住了數日，此時青袍客帶着她所到之處，却是她從未來過，沒料想萬劫谷中居然還有這等荒涼幽僻的所在，行出數里，進了一座大樹林中，四週都是參天古木，果見那青袍客來到「萬仇段之墓」的石碑之前，提杖便往那「段」字擊去，木婉清出入萬劫谷數次，每次進谷，都依着開門的訣竅，向石碑上的「段」字猛踢數下，這一次再看到那「段」字，心中實有說不出的異樣之感，問道：「我們到萬劫谷去幹麼？」青袍客轉過身來，突然一杖飛出，叉後，即到萬劫谷來找師叔鍾夫人，卿的一下，在她右腿上叩了一記說道：「你再囉唆不囉唆？」木婉清性子本極桀驁，依着她向來的性兒，雖然明知不敵，也決不肯受人如此欺侮，但此刻她心底隱隱覺得，這青袍客或許有過人的本領，能助自己達成心願，當下只道：「姑娘可不是怕你，」青袍客道：「走吧！」木婉清先行進去，青袍客跟着走進墳墓，到了萬劫谷中。

青袍客對谷中途徑竟是十分熟識，木婉清幾次想問，只怕他揮杖又打，話到口邊又縮了回去，只見他左轉右轉，直向谷後走去，木婉清離開師父後，即到萬劫谷來找師叔鍾夫人，卿是兩人話不投機，第一天便狠狠吵了一架，但在谷中也曾住了數日，此時青袍客帶着她所到之處，却是她從未來過，沒料想萬劫谷中居然還有這等荒涼幽僻的所在，行出數里，進了一座大樹林中，四週都是參天古木，當日卿是陽光燦爛，林中却黑沉沉地宛如黃昏，越走樹林越密，到後來須得側身而行，再行出數十丈，只見前面一株株古樹互相擠在一起，便如一堵大牆相似，再也走不過去，那青袍客將竹杖往地下一刺，撐在腋下，雙掌向前探出，刺入了兩株大樹之間，運勁向左右一分，兩株大樹竟然慢慢分開，讓出了尺許空隙，他喝道：「快進去！」木婉清不及細想，身子一矮，便已穿過。

只見眼前是圓圓的一大片空地，中間孤零零的一間石屋，那石屋建造得極是奇怪，都是一塊塊重達數千斤的大石砌成，凹凹凸凸，宛如是一座小山，露出了一個山洞般的門口，青袍客喝道：「進去！」木婉清向石屋內望去，黑黝黝的不知裏面藏着什麼怪物，如何敢貿然走進？突覺一隻手掌按到自己背心，急待閃避，青袍客掌心勁力已吐。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouer 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel 682-1946

專營各種合時鮮花，精心設計結婚花球各式花籃，婚花。價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，慶祝紀念，電話詢聘或親臨，僑胞惠顧，無任歡迎。
理主苗翁英

公證人 温日光
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
01 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理買賣業買賣

681-6513

李偉運輸公司
專辦理香港移民出入關行裏，并承運物搬運，有大機房代客存貯。
電話：二五四－三〇六二

紅蓮電髮店
地址：十東街打片
電話：六八四－二九一七
特價電髮 時間快捷 假髮出售 定型髮備 翻做假髮 冷燙設備 橋氣光顧 無橋胞歡迎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜重定東街百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 午九時至下午五時半

當奴地氈傢俬公司
有大幫各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙，以發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4325 Main St, Vancouver, B.C.
電話：八七四－九二三三 陳君接洽

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史悠久
最著名政府各種協議註冊方便
師資服務教學以助考試
駕駛超過十萬僑胞
誘聘錄取僑胞備有課本
善特置界校長林伯箴
各式循循善誘
爲久教過學諮詢
歡迎試駕
誠懇筆記
便捷多方
車忠實

廣珍
首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
人選小酌
雅座隨意
僑胞光顧
無任歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
吳永記

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵飽
勁鮮美味

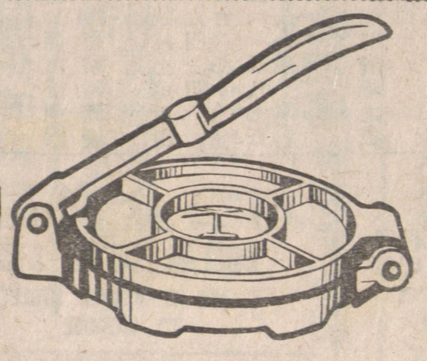
施華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER B.C.
四叁一號哥林比亞街 電話684 882
廠傳盲機，收音機各種電器，承接大小電力服務，價格公平，名克己意。

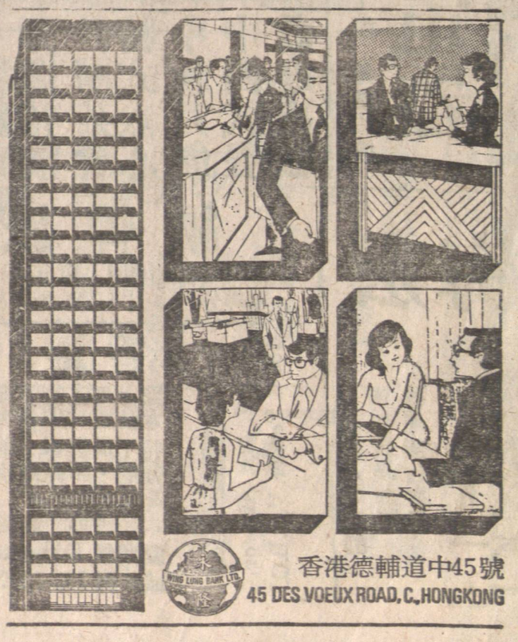
榮記臘味製造廠
榮記臘味專家
精製臘味
供發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C
254-7243

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張愛元 325-8981

▲靚住宅
▲二十九街東二七五七號，十一年新，二睡房，客廳，廚房及浴室，土庫另有一大睡房及大遊戲室，自動煤氣暖爐，取價五萬二千五百元，請約會看屋內部。
▲近頃士威及西馬梳，位於幽靜街，十年新三睡房，客餐，廳廚房浴室，土庫全部裝妥亦爲三睡房，廳，廚房，浴室，取價七萬四千元。
▲屋列治－三睡房，二套半浴室，遊戲室有酒吧等，祇取價十一萬九千元。
▲入息屋－二睡房住宅，土庫有二睡房電視，取價四萬九千元。
▲新屋－三睡房－近緬街皮女皇公園，建築面積一千三百二十呎取價七萬五千九百元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎殘館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華埠雲高
明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268
快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃夾皮
每個七元五毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎垂詢查辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

蔡桂春檢色大變，跪在床上，惶恐萬狀，像個被綁赴刑場的死囚。

李漢昌全無憐惜玉之念，趨步走近床沿，抓住蔡桂珍的長頭髮，拖出床口，順手就是一記耳光。

「你這賤人，太對不起我，」李漢昌氣虎虎地說，「丟下生病的孩子，和情人躲房，這次若再饒你就以吾姓李的好欺負。」

李漢昌一直把蔡桂珍拖到地上，又是一頓拳打脚踢。

「喂，你無緣無故打人，是觸犯法例的，快快住手！」身爲現役警員的小何看不過眼，上前勸止。

「小楊正待表明身份，那邊的蔡桂珍已乘機掙扎，撲向前面，欲求救兩男人的庇護。

李漢昌不肯放鬆，上前追趕，小楊急忙把他緊抱，連叫有事慢慢講。

小何、海明，亦齊聲喝和，李漢昌以爲三個男人做架樑，便勾起心頭怒火。

他怒吼一聲，把小楊抱持的手脫，趕上前去重新抓住蔡桂珍的頭髮，撞向牆邊。

出牆紅杏孽債纏身

香港　色情　駭人　兇案實錄

撞了幾下後仍不肯罷休，再揮拳毆擊，出手狠辣。

蔡桂珍立足不牢，仆倒地下，倒下時頭部撞及椅角，慘叫一聲，鮮血泉湧。

李漢昌大驚，蹲下察看，只見蔡桂珍雙眼翻白，昏迷不省人事。

創口仍有鮮血不斷冒出。

「李先生，你闖出禍了，」小楊提出警告，同時也見經驗之談，「我看她的傷勢十分嚴重，隨時會有生命危險，還不快去打電話報警叫十字車。」

李漢昌這時已沒了主意，先把蔡桂珍抱起放在床上，然後依照小楊的指示，走出房間。

一直站在房門口的李瓊知道出了事，奔進房內，見到受傷昏迷的蔡桂珍，心中十分難過。

一會。李漢昌復入，對各人說明，已通知了公寓的老板報警方的人不久就會到來。

這時蔡桂珍仍昏迷不醒，李玉瓊試以手移動她的四肢，亦全無反應，嚇得李瓊驚起來。

「我們試用冷水澆在她的面上，看能不能甦醒？」小楊有此提議。

（拾壹）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜市定街西一八二至八二一號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息
正宗粵菜
早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗飛廳三層」
酒樂部 滬港名廚「吳蘇」一師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」一師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會 香港電視唱片紅星 舒雅頌小姐 黃愷欣小姐 由十六日起聯合演唱 鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號 定座電話：六八三四七二二

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火按裝修理 快捷可靠 收費特廉 電話三八七·三八一一

劉富 承接裝修 油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave 新電話879-4389

Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話 六八二一·一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

陳偉民
五門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
西街五二四號 電話 688-7018
皮吞雲蛋全
麵生細絲銀
粉河沙鮮新
沽零發批
律歡迎一

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2038

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需要各有不同，凡對兒女大學教育儲備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜夠，請電話極表歡迎。
各江雜貨
地道藥材
膏丹丸散
瓷器碗碟
零沽批發
極表歡迎

僑胞光顧
時代工程有限公司
價錢相宜
地址：喜士定街東六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
永興裝修公司
油漆做木·土庫間格·水喉廁所·家庭電器·新舊房屋·按裝修理·大小工程·無任歡迎
雪櫃冷氣電器按裝修理零售
專科大小商業冷房設計按裝
平！靚！快！
電話：八七四—八四六五

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批麻雀灯各款收音機，新舊電爐，雪櫃，平價出售，並代理名廠聰順牌雪櫃，冰箱，是必皇后牌乾洗衣機電爐等，僑胞光顧特價優待，兼有名師修理上項電器用具，工精價廉。

何樂怡獸科醫學博士
地址：京士威道三一六五
Veterinary Clinic,
Phone 435-0222
承接運輸蔓棧貨物
本公司有二十尺運貨車箱，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635
Master Moving and Storage Ltd. Ph.. 437-6612 接洽。

華高雲大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
我們能給閣下一個忠實的答案
對閣下有利？抑或對閣下不利？
那一種最好？R. R. S. P. 減稅？
電話六八四－壹三七七 MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：三四七、九四四五

TEL. 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七六·壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！
春季大減價 絲苗靚白米 大平特平 五十磅庄 每包只售$10.99 XX

新裝土庫招租
二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近書人埠。請電五九六－三九二一

翡翠樓
本樓經多日籌備，裝飾完竣改組後，爲酬謝貴客多年來惠顧盛意，特聘港廚名師精製小菜多種物美價廉，並謹訂於二月十五日（星期日）上午十一時開始營業，歡迎光臨指導。
電話六八四－三五二五

按裝水嚨 土庫間格
換新熱水箱$155 全套廁所，花洒洗手盆$455 電四三七－〇一七三

昌日豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華華埠跑道街四三八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐 營養衛生
所用材料 質佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

興華電器公司
二八〇一－百老滙東
專裝防火防盜電鈴
平安二字值千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六 二五四－九三六二

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 W. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七－九三六一。周倫

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時 每星期營業七天
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷安當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十點至六点
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構
無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人經驗，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635
Master Moving and Storage Ltd. Ph.. 437-6612 接洽。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製各款婚禮壽慶花糕 社團茶會特式點心 中秋月餅 中西式餐歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 歡迎惠顧

英皇電器修理工程
合衆牌雪櫃，新裝冒火，免費估價，電器修理，日夜服務。電話九八〇三八八 余鴻春

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：温哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or,
185 E. Pender, Van. B.C.

海宏
電話 二九一·九八六一
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水渠

權偉周 愛慶周
博士學光視
家專鏡眼形隱配 鏡眼配驗 精配
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B. C.

閻下 青 姓

賈時泰稱無敵勇士

——本姓姬嶋姓唐後姓賈——

百家姓

奔至村口，剛與匪衆遭遇，遂展開○戰，俄頃間，殺得匪徒望風披靡，勇悍之鐵頭老鼠被活捉回來，綁之於祠堂石柱下，詰之曰，你聲言活捉我，今反被我活捉，尚有何說？鐵頭老鼠於時亦甚佩服時泰之勇，則曰，初以爲你徒負虛名，故敢誇言，今既知名符其實，除佩服外，尚有何說，時泰大笑曰，你言亦甚得體，且待我快活你一論，當縱你歸去。

鐵頭老鼠聞言，誤會泰有餘桃斷袖之癖，急曰，不能不能，我雖論爲匪，然亦是頂天立地男子漢，豈能以後庭供你快活，有死而已，語出，不特時泰軒渠，村人亦爲之洪然大笑，時泰笑且曰，鐵頭老鼠，你誤會良多矣，我家中有妻，誰愛啖你餘桃，則我之所謂快活，另有一套也，原來時泰有一種虛待狂，彼虛待狂，係專向歹徒而發，故遭其擒獲之鼠窃狗偷，無不飽嘗虛待狂滋味，凡染有虛待狂之人，眼看人家痛苦，彼便認爲心涼快活，時泰之所謂快活，即指此也，時泰隨問鐵頭老鼠如何得渾號？鐵頭老鼠答謂因彼打家劫舍，多卜於夜，有如耗子之好活動於夜，而頭部又堅硬如鐵，故乃得此渾號，時泰又問其頭部堅硬至如何程度？鐵頭老鼠謂能以衝撞穿堅壁，命試之，果然，時泰笑曰，你之鐵頭果厲害，但我之金指更厲害，伸一隻手指，便能擊穿人家頭顱，你敢一試否？

▲直督聘用官至都統「中」

花外流鶯聲已歇，
風中殘燭淚應乾……

周璇的最後一曲

此次重來，爲了拍戲近便，她在「嘉頓餐廳」現址附近的「樂都酒店」（按：現已拆卸。）租了一間單人房。

住不嫌簡陋，食也力求節省，經常吃的是一元一角的客飯。

有時，她從樂都酒店叫「的士」，去往界限街蔣伯英的寓所，「的士」駛至太子道的教堂門前，碼表是一元車資的最後一秒，她素有經驗，便叫「的士」停下，走出車廂，付了車資，徒步走到界限街去。

碼表一跳就是兩角，她捨不得多拿出這兩毫子。她的儉樸，她的節約，觀此便可想而知。

就在周璇再接再厲，搏命賺錢的時候，那個「愛情騙子」朱懷德，他又千里追踪，來到了香港。

按理說：周璇稟於往事，對於這個傢伙應該深具戒心纔對。

臺積洋布，堆存貨倉，只憑口說，未見棧單，此種情形，任何一個蠢人，也會看出破綻，肯定是假。

但，周璇太老實，不知人心之險詐；對於朱懷德所說的一切，深信不疑。

她是以君子之心，度小人之腹。

而朱德懷也自有一套花言巧語，哄得周璇信以爲眞，而堵塞旁人的悠悠之口。

▲愛情騙子。拒絕結婚

這一次，朱懷德追踪來港，周璇又受到「雪蔽」以爲是「往情深」的表現，於是讓他在「樂都酒店」住下來，雙宿雙棲，儼如夫婦。

周璇浸沉在甜蜜的感受中，這「甜蜜」麻醉「她的理智。結果，她懷了孕。

做一個沒有出嫁的媽媽，在舊時代的女子，會認爲是一種恥辱的。因此，周璇向朱懷德提出了結婚的要求。

「七」

雄風體育會紀慶誌

該會本年度職員：名譽會長馬宗尚 振耀 胡啓明。文書兼外交馬景康，李耀煜 財政郭嘉琰，桂英豪。體育麥廣爵，黃永德。監督黃啓餘，朱補儒，總務盛偉立，關樹煊。核數伍時彥，黃兆俊。常任律師關少斌。常任隊醫馬偉榮。

「待續」

文化協會春節聯歡

熱心人士樂助經費

（雲訊）中華文化研究協會喬遷新址暨春節聯歡，已於去月十日舉行，各情經誌報端，茲將是日熱心捐助該會經費人士探錄如后：

黃忠傳二百一十元，黃孔維，林西屏，黃石民，林元芳以上每捐壹百元，黃兆良 周耀東，黃錫銓，黃如欽，關健雄，以上每捐六十元，蔣卓伍十元，馬宗雅三十元，蘇郎，陳應傑，陳誨明，黃英發，關榮樂 趙必進，區富，譚偉生，林樹榮每二十元，關勵煜，關宗武，徐德昆，黃紀強，黃揚一，麥鳳枝，陳愛光，劉海 劉經元，黃良石，余卓生，馬超彝 黃新琪，李明甫，余卿卿，黃禮璣，胡維壎 周怡旺，李波來 關民凱，劉孔楓 黃義麟，鄭華誉，梁瑞明，麥於炯 關崇顗，林洛中，梁寬明，鄭步廷，關崇永，以上每捐十元 五元以下者多人。

岡州總會館實業部百子會分派利息最後通告

敬啓者 凡有份岡州總會館百子會份子者，見章請於一九七六年三月卅一日前到本會領取百子會利息。以清手續，逾此則撥入本會信託部辦理，特此通告，希爲週知，此佈。

雲埠岡州總會館實業部謹啓

有房出租

適合女性居住，有意者請電話二五四-三〇八四接洽。

兩房一廳士庫出租

廚房廁所有窗櫃爐頭洗衣機。請電話：三六一-三〇〇三

◎婚姻介紹◎

剪此告白 永遠聯絡 上午電話 問黃民强

W. M. K. 255-6862

6-430 Cordova St. E.

Vancouver B.C. V6A 1L6

巢欄公司

第一門市585號哥街
第二門市290喜士定東
週末特價貨品
賣平四天
星期四至星期日
二月四日至七日

菠蘿甜橙 六磅九毫九
鮮靚雞竹 每磅七毫九
壹級木瓜 兩個九毫九
壹級靚西芹五磅九毫九
第二門市部雜貨
珠江牌黃片糖一磅庄 兩包九毫九
壹級靚冬菇（有丁）半磅庄 兩包四元四毫九
鮮冰鵪鶉雀上等補品（兩個庄） 每合二元二毫九
日常通用各色中西雜貨，日日增多，專爲各位僑胞服務。

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

榮所男服店

Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425 433-3982

三十二週年紀念
驚人大減價
舊款西裝，原價一百二十五元，平沽三十二元。
名廠雨樓，每件平沽三十二元。
各款靚西裝平沽每兩條三十二元。
西裝上衫，每件三十二元。
馳名正皮鞋每對原價減十元。
羊毛結衫，背心半價，
各款恤衫，買一送一。
其他衣裳一律平沽
（由三月壹日起至卅一日止）

社行旅喜雙

Double Happiness Travel Ltd.
109 - 444 Robson St., Van. B. C.
TEL. 688-9471 688-9472

賓酬年龍
特別發售
廉價機票
華哥溫通平
欲知詳情，歡迎詢問
可撥電話本旅行社
或請往緬街642號
良友圖書公司詢問

642 Main St. Vancouver, B. C.

宜經驗管電力車衣機

婦女樓與夏天衣服厰。請到
Surrey Classics 5b Water St., 四樓

住家聘請女工人

如意者請下午七時後電話九八〇-二三六

好生意中西餐館連實業急賣

新型架生 自動煖冷氣，埠內有工廠五間，唐餐獨市，有意者請來信或電話六五四-二二七七接洽
Mod rn Cafe, Box 476, Vauxhall, Alta

承接房屋修理工程

專門修理住宅，去水溝等工程，有二十年經驗，免費估價。電話 879-5844
J. Paladini & A. Martel 洽商。

土庫出租

五十五街近緬街，兩房一廳爐頭雪櫃，自己門口，交通方便。請電三二四-四七二六

近展覽會土庫出租

近學校，獨立門戶兩房一廳洗衣乾衣機共用下午一至六時電式五三-〇三五七

◎訃告

先慈李門繆氏太夫人廣東台山縣水樓鄉人氏痛於三月二日晚壽終聖保羅醫院禧閨享壽七十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於期三月八日（星期一）下午一時假座暗市嶺殯儀館舉行喪禮暫厝於殯儀館待墓工復員出殯歸土卜葬於火士蘭墓園 忝屬宗親戚友世鱓誼垂此訃

聞

孤哀子 燭康臻强
媳婦 陳氏員氏
孫男 鴻光
孫女 慧明慧珠慧儀慧娟安珠
孤哀女 玉蘭
女婿 關榮芳
外孫男石光
外孫女妙嫻
外孫媳朱氏
外曾孫女美麗

同泣告

中國河南省新宗義精製參龍精

補藥之王
藥性王道（主治）
氣衰血弱 加拿大 中和行國信公司
虧損無能 削伐過度 夜便太多 耳鳴眼花 腰痠背痛 神經衰弱
香港經銷電話H四六〇〇六六

百事活禮物中心

Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952

書絨，物禮西中，發批價平，畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品，不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

新柏文平賣

二個睡房組，面積九百尺，設備豪華位於一五八五號四街東，業主他遷急讓，有意者請電話：二五四-三五三八或六八一-七七九五洽

全層出租

二樓全層兩房一廳廚廁雪櫃俱全，域多利夾東二街，近學校和巴士站，四時半後電話：二五三-九七八四黃洽。

龍驥黃

電話：253-1093

『專寫』輓聯
『墓碑』平
『募金』字
『招牌』特

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉 三十四仙
三寸膠喉 一元一毫九仙
白色水廁 每尺
次級浴缸 四十二元五毫
掛牆面盆 六十五元
雲石檯面照原價八折
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
三三八署 九六六話電289街東定士喜

最新辦到 石貝雕畫 題材新穎
名貴大方 金銀首飾 送禮佳品
玉石雕刻 精緻美觀
香滑棗蓉 飽點材料 北雪裡紅
鮮辣炸菜 祖國成藥 棉毛織品
批發零沽 一律歡迎

撲骨手相面相看風水談財運

台灣移民骨相專家悟觀大相士，紅遍六個國家，先後在日本、秦國，馬來西亞、新加坡、菲律賓 台灣撲骨看相數萬人，祖傳秘法用尺量十個手指粗細長短即知終身及壽命，現在溫哥華唐人街片打東街八十號二樓二號房
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星明日及假日照常，每日上午休息。

Abbot
The Abbot Group
Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲北本那比新區5450 Meadedale Dr.四年新千五百呎靚屋，二廳三房土庫完成，鋁門雙車房，三套廁所浴具，大廚有洗碗機化骨機，前後陽台開價八萬元

▲東區五十七街近乃路，六個月新屋，一廳三房，前後陽台，面積約千四百呎，土庫完成，有廁所浴具，巴士直達唐人埠，急讓，取價七萬元。

▲喜士定東近唐人埠十一組雙房柏文，地下商業舖，取價十三萬餘元，收入好，有前途，自營或置業收益，勿失良機。

▲佛利埠Ave三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合飲舘或外賣飲舘，舖前可泊車十五架，開價十萬五千，銀期有商量，歡迎還價。

▲近唐人埠磚牆酒店，有酒吧停車場，房八十餘間及市中心區周蘭街磚牆酒店，有餐房酒吧停車場，房一百間建築材料好，發達生意，極有前途，投資良機。

▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文物間，歡迎電約引看。

華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

馬劍風師傅由香港專程來加參加

卡城達權支社紀慶

（卡城訊）本埠達權支社　於二月一日下午一時　在該洪門禮堂，舉行成立第五十吉週年紀念典禮暨洪門機構聯合春節聯歡雙慶，適逢馬劍風師傅，獲准由香港來加担任卡城洪門體育會之武術教練，經雲埠逗留數天　轉程前來卡城參加該洪門達權社慶　是日各洪人前往機場接機，熱烈非常，返回禮堂歡敍，屆時達權社紀念典禮開始，由胡儒司儀，領導全體社員來賓起立，向民治黨達權社捐額及五洲遺像行三鞠躬禮，恭讀洪門三大信條，義氣團結，忠誠救國，義俠除奸，全體洪人向來賓互行一鞠躬禮，請衆復坐，請社長就位，由馬汝芬恭讀祝詞，繼請社長致開會詞，意謂本社成立經過五十吉週年，爲紀念我們先賢創業之艱鉅，本社爲洪門輔翼　扶助母黨　發揚洪門三大信條　遵循五洲遺訓，爲僑界謀福利，繼請演講者，本黨主委馬考夢　顧問張椿積，僑寶深，林三台，黎家振，鄧柱儒，黃開強，陳健民，馬劍風師傅，點城民治黨代表陳民安，点城達權社代表馬廣裕，等次第發揮，各以雄詞偉論，每場全場報以熱烈掌聲，殿由胡儒答謝，禮成茶會餉衆。

同日下午六時設讌於洪門禮堂及華酒家，筵開四十席　各僑團代表中西嘉賓及洪人等携眷參加盛典，豪華酒家讌會，由副社長黃耀威，馬民活主持讌會，洪門禮堂宴會開始，由社長鄺利宣佈讌會旨趣，由主委馬若夢以中英語致詞，繼請中華協會黃廷英，入籍法官勝驥等演講，並由馬劍風師傅代表其香港劍風體育會贈送卡城洪門體育會錦旗一面，由主委社長接收，增加雙方之友誼，并由司儀員介紹各僑團代表起立，一瞻風采，計有點城民治黨代表陳民安点城達權社代表馬廣裕　黃氏宗親會黃金洪，黃紀琰，中華協會代表黃任英，國民黨代表黃寶余，高國華，黃氏公所代表馬津渠　馬毓英，林西河堂代表林樹年　林秋德，李氏公所代表李新民，至德堂代表周榮，周廣强，余鳳采堂余健生，余載河，中國同學會代表黎德勝，施德選，龍岡公所代表關沾洪，關樹强，梁忠孝堂代表梁東漢，梁應盛，至孝篤親公所代表陳誠，胡國協，溯源堂代表雷均炎，鄺惠光，中僑公司代表何賢，僑領陳傑德伉儷，周憲啓醫牛伉儷，西賓計有本市入籍法官，警察局長，交通部長，衛生局長，及義興會友好等，由於時間所限，未便請各僑團名流演講，殿由黨社顧問張椿積答謝，隨即出菜，佳肴美釀，式飲式食　席間各人談笑風生，開懷暢飲，至九時各人始帶醉而歸，洵盛會也。

（又訊）此間洪門體育，於二月十五日，下午十時　假座於華僑酒家，爲歡迎馬劍風師傅，任該會之國術教練，特設宴爲之洗塵，查馬師傅於日前由香港抵達此間，現開始教授洪門子弟，練習北少林羅漢門國術，干派太極拳械，瑜伽術，柔功，氣功等　並歡迎僑界報名參加云。

卑大開放可驗心臟

（雲訊）卑詩大學於今五日星期伍及六日星期六開放，各界人士可自由參觀　藥劑科系學院，可以隨意檢驗他們自己的心臟率　雪梨加斯醫生將主持示範表演。

據稱：此項試驗結果，吸過香烟者心臟率增加百份之十六至二十間，而血壓亦會因而增加，且身體疲倦亦有其他反響，會感覺有如患病不適。

測驗器價值廿九萬元，依振杜主持此事。

李永沾夫人喪禮訊

（雲訊）故僑商李永沾元配繆氏夫人，廣東台山水樓鄉人氏，來加數十年，於二月十四日因病遭醫人員診治無效，不幸與世長辭，享年六十有九歲，遺體已由殯儀館人員收殮，特由李永沾元配繆氏夫人，廣東台山水樓鄉人氏，來加數十年，於二月十四日因病遭醫人員診治無效，不幸與世長辭，享年六十有九歲，遺體已由殯儀館人員收殮，特由

業主遷居割價自賣

西文大學新區，環境清靜，近學校和巴市，適合大家庭或兩伙居住，面積一千六百尺，三睡房，梗木和地氈地板，只過五十吉週年，爲紀念我們先賢創業之艱鉅，本社爲洪門輔翼　扶助母黨　發揚洪門三大信條　遵循五洲遺訓，爲僑界謀福利，繼請演講者，本黨主委馬考夢　顧問張椿積，僑寶深，林三台，黎家振，鄧柱儒，黃開強，陳健民，馬劍風師傅，點城民治黨代表陳民安，点城達權社代表馬廣裕，等次第發揮，各以雄詞偉論，每場全場報以熱烈掌聲，殿由胡儒答謝，禮成茶會餉衆。

同日下午六時設讌於洪門禮堂及華酒家，筵開四十席　各僑團代表中西嘉賓及洪人等携眷參加盛典，豪華酒家讌會，由副社長黃耀威，馬民活主持讌會，洪門禮堂宴會開始，由社長鄺利宣佈讌會旨趣，由主委馬若夢以中英語致詞，繼請中華協會黃廷英，入籍法官勝驥等演講，並由馬劍風師傅代表其香港劍風體育會贈送卡城洪門體育會錦旗一面，由主委社長接收，增加雙方之友誼，并由司儀員介紹各僑團代表起立，一瞻風采，計有點城民治黨代表陳民安点城達權社代表馬廣裕　黃氏宗親會黃金洪，黃紀琰，中華協會代表黃任英，國民黨代表黃寶余，高國華，黃氏公所代表馬津渠　馬毓英，林西河堂代表林樹年　林秋德，李氏公所代表李新民，至德堂代表周榮，周廣强，余鳳采堂余健生，余載河，中國同學會代表黎德勝，施德選，龍岡公所代表關沾洪，關樹强，梁忠孝堂代表梁東漢，梁應盛，至孝篤親公所代表陳誠，胡國協，溯源堂代表雷均炎，鄺惠光，中僑公司代表何賢，僑領陳傑德伉儷，周憲啓醫牛伉儷，西賓計有本市入籍法官，警察局長，交通部長，衛生局長，及義興會友好等，由於時間所限，未便請各僑團名流演講，殿由黨社顧問張椿積答謝，隨即出菜，佳肴美釀，式飲式食　席間各人談笑風生，開懷暢飲，至九時各人始帶醉而歸，洵盛會也。

（又訊）此間洪門體育，於二月十五日，下午十時　假座於華僑酒家，爲歡迎馬劍風師傅，任該會之國術教練，特設宴爲之洗塵，查馬師傅於日前由香港抵達此間，現開始教授洪門子弟，練習北少林羅漢門國術，干派太極拳械，瑜伽術，柔功，氣功等　並歡迎僑界報名參加云。

急讓美容全新器材

包括新型轉動全鋼梳化座椅六張，英國紅星玻璃鏡六面，洗頭大椅兩張和德國○新大風筒三個。

因轉行別業，而平買急讓，有意請每日下午五時半電二五三－六五六六或八七九－三三○八　張冶

新屋樓下出租

三睡房廳廚浴室齊備　獨立門口，四十五街近乃路。電話二二七－三八六三

式房壹廳土庫招租

廚廁及花洒俱備，自己門戶出入，近市廳區，請電話八七六－○一二五

三睡房屋出租

近卑人埠，交通方便，下午五時後電話二五五－○八○八接洽

生菓雜貨店出賣

近華埠喜市定街東六八號，地方寬闊，舖後有住宿，有長期批約　本人年老，不能兼顧，志在退休，如僑胞欲營此業者，請來面商，良機難逢。

吉屋出租

兩房一廳有土庫，交通方便，租金柜宜。電話三二四－四一二四

請企台一名

如意者　電話二五四－三○八四洽商。

華埠區兩樓宇地出賣

每25X126尺，僅共取價七萬元，有銀期。電話 Dong Gibbens, 683 1742 P.C. Gibbens Ltd., 247E. Hastings St.

承接油漆裝修搜煙通

油漆全間屋或一房間，有意者電話：325-4319洽商。

雲埠洪門五机構通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會，定期三月七日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行是所至盼此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權支社　實業部
洪門體育會　同啓

一九吉六年三月三日

訃聞

西菜西點食譜精華　每册三元六毛

中英對照圖解說明

復仇谷全四册五元孫玉書著
春雨摘紅花全二册二元七角逸著
柳木劍魂全二册二元七角矢行著
殘梅俠影全三册三元七毛五鳥鳴著
金鐘神劍全二册三元五角若冰著
鷹巾俠全五册六元七角若冰著
絕情十三郎全三册三元九角若冰著
博命巾全五册九元八柳殘陽著
銀鏢虎全四册八元八司馬翎著
飛虎雙俠全三册三元五梁羽生著
金鐲吼全四册五元二梁羽生著
劍鷺虹全三册四元二林新著
參赤令全六册八元五東方玉著
勝宇旗全二册三元六東方玉著
洗心環全三册四元六毛五東方玉著
流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著
武林外史全六册拾參元三毛古龍著
龍和恩仇全五册七元五林菲著
八院飛龍亂五更　臨布衫一元八

（另加郵費）
Wan Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

雲高華　華書局

龍華稅務公司

Cal-Tax Services Corp.
224-611 MAIN ST.（文華二樓）
TEL. 669-6939

辦理報稅
租屋津貼
會計事務
快捷妥當

$$$$$入息稅？？$$$$$

UNITED UNIVERSAL TRADING LTD.
4321 E. Hastings St. V5C 2J7 Tel. 299-8212
$1.00 贈券 $1.00

本公司專爲僑胞填報入息稅和申請政府租金津貼費，由經驗豐富，熟識政府稅例，BC卑詩大學商科會計畢業生處理一切服務，快捷妥當，收費特平，持有本報贈券者，一張贈券可在每份稅表服務費內作現金用。

辦工時間：上午九時至下午九時

爲利便僑胞，每星期七天服務。特別敬重年老華僑設有半費優待。

聯合環球有限公司啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，核址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三二一－三七二二或四三三－○三○三或二九八－四六二三接洽。

漢和建築公司

新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

家酒樂新・家酒樂謙

號三六二街東打片　電話：681-7461
號七十六街東打片　電話：681-3925

本酒家成立十周年紀念　暨擴充裝修在即，爲酬謝各界僑胞多年愛護關懷，特由二月十六日起至四月卅日止凡在本店或分支新樂酒家午餐晚飯，一律九折優待，同時舉辦幸運抽獎，頭獎爲來回香港機票二張，另名貴獎品數十款，抽獎日期爲五月三日，抽獎結果將于在華僑之聲電台，中西周刊及各大報章公佈。

燈籠園餐館出賣

如有僑胞欲營此業者　請於每日下午四時後電詰七二四－○五○八洽商。

Lantern Inn, Beaver Creek Road, Port Alberni, B.C.

經濟抵買平屋兩間

雲島　砵亞板你埠

①八七二東廿八街，一廳四房，石米外牆，新屋頂，五十尺街角地，近巴士學校，開價五萬一千九。

（逢星期日下午二至四時開放。）

②一五八四東十三街，正層一廳三房，石米外牆，全部新鋁窗，土庫獨立單位可出租，孖屋區，開價四萬九千。

燈籠園餐館出賣

如有僑胞欲營此業者　請於每日下午四時後電詰七二四－○五○八洽商。

Lantern Inn, Beaver Creek Road, Port Alberni, B.C.

靚屋自賣

四睡房全土庫，近巴士學校。電話二九九－二七○四

餐館業主自賣

位於 401 W. Proadway　五十八個座位，新置架生用俱，取價三萬四千元。

中西餐館自賣

本餐館位於旺盛梳利區，離雲埠廿五哩路，座位四十餘，樓上栢文居住，店主經營十年，有意者面洽，

地址：Fraser Villa Cafe, 15901 Fraser Hwy, Surrey, B.C.

宜小房間教英文課程

請通知每星期程項。日間電話

Mr. McBean, 684-6722

埠仔宜洗盤碗兼打掃

Wander Inn, Cache Creek, B.C.

長工一名，包住食，工金從優，有意者來信下列地址，列明電話以便接洽。

Mr. Chung 2485 E. 24Ave, Van. B.C. V5R 1C7

訪尋景輝

JAMES MAK

家姐掛念你，望電話437-8765回家。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃炎事務所

辦事處電話 682-5284

實事 實業 燕梳 有限公司

買汽車保險請來本公司
轉換新車牌

今年的汽車保險有許多變更，保險費也增加了不少，爲慎重檢查保險費是否準確，請讓本公司代辦閣下的汽車保險。

本公司工作人員，能用中英語解答一切汽車保險問題。辦理燕梳富有經驗，服務妥善。

如　閣下欲免聽候麻煩，可預先交汽車保險文件與本公司代辦，遲些或改日再來領取新汽車保單。

（爲利便貴客購買汽車保險，本公司星期六全日照常辦公）

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋齡大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中飧爲主，西飧爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜 876-4575

▲十三畝半大農場在盤陀比區有新舊屋各一間玻璃屋新鋁質儲物倉及兩間及拖拉機運輸車等設備

▲近埠新型孖屋上下各有兩廳新式廚房浴廁另土庫有廳房水廁僅七萬二千元有八九單位柏文近細街年收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通便利

▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廳房廚房樓上兩大睡房兩年新

伍澤森 327-7842

▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。

▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。

▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步路。

楊志清 324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲兩廳三大睡房，全土庫完成，地闊56X195近菲沙高爾夫球場，雙車房，最佳住宅區。

▲北雲新屋六萬四千五。

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元有手，另點貨。

▲廿四街近紬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲本市埠心工業殖舘每日生意二百多元取價一萬九千八百元

▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得住月租僅一百廿五元

▲實業連雜貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-2商業地

▲C-2卅三呎商業地在六三零東百老滙可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文

▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元取九萬四千元